

Traduction / Metiers de l'édition

- 2012 **Lectrice (de l'allemand)**, Editions Hachette (Hachette Pratique)
2009-2010 **Assistante d'édition** aux Editions L'Inventaire

Traductrice/ interprète / adaptatrice

- 2019 Don Quichotte, de Cervantes, création à Nanterre, cie Le Rugissement de la Libellule (adaptation)
2018 Interprète russe-français, événementiel, cie Midnight production
2017 Cœur de chien, de M. Boulgakov, création à la philharmonie de Veliki-Novgorod (Russie) cie Le Rugissement de la Libellule (traduction du russe et adaptation)
2011 L'Ours et Le Chant du cygne d'Anton Tchékhov (création à Saint-Nazaire, cie corbokiri) (traduction du russe)
2010 Les Trois sœurs d'Anton Tchékhov (m.e.s. de Volodia Serre, création au théâtre Jean Villar de Suresnes, programmation à l'Athénée, au théâtre Romain Rolland de Villejuif...) (traduction du russe)
2009 Interprétariat russe-français pour la tournée en France du Théâtre Kolyada.
2007 Interprète allemand-français à Berlin (employée par la municipalité de Nanterre)

Publications :

- 2012 Ma Russie n'est plus, nouvelles d'un exilé en Provence, de Sacha Tcherny, Editions du Pasquin (traduction du russe)
2012 I giovani curiosi conducono l'inchiesta a... Avignone, *Les guides de Kerdogel*, Editions du Pasquin (traduction du français)
2012 Poèmes d'Ivan Pereverzine, Magazine Peremena (traduction du russe)
2006 Les carpaccios, Editions Gründ (traduction de l'italien)
2005 Cuisines du monde, Editions Gründ (traduction de l'italien)

Théâtre / Image

- 2002-2019 **Direction artistique et administration** de la compagnie Le Rugissement de la Libellule
2007-2007 **Programmation et direction** du festival international et pluridisciplinaire *A Dos de Libellule* à Nanterre

Comédienne/chanteuse :

- 2019 Don Quichotte, d'après Cervantes m.e.s. L. Ehrmann, rôle : Sancho Panza/ la traductrice
2018 Mai 68 en Poitou, de Pascale Cheminée, lecture musicale, récitante
2017 Cœur de chien, d'après M. Boulgakov m.e.s L. Ehrmann, rôle : Boule de poil/ Bouldepoilova
2016 Liederkreis, lecture musicale d'après Robert Schumann, récitante
2015 Une guitare aux Amériques, création collective, m.e.s. L. Ehrmann, rôle : récit/ chant
2014 Les musiciens de Marie-Antoinette, Ensemble Choral Les Portes de l'Essonne, rôle : Marie-Antoinette
2013 Tulipomania, création collective, m.e.s. J. Christophe, rôle : Krüchka et Tüta Üvna
2011 Jaz de Koffi Kwahulé, m.e.s. J. Christophe, rôle : Jaz
2010 Le Nuage en pantalon de Vladimir Maïakovski, m.e.s. L. Ehrmann, rôle : la chanteuse.
2009 Le faiseur de théâtre de T. Bernhard, m.e.s. P. Schmitt, rôle : Sarah
2008 La Baleine écriture et m.e.s. L. Labruyère, rôle : Laure
2008 Emballage Perdu de V. Feyder m.e.s. M. De Oliveira, rôle : Léna
2007 La Mort de Danton de G. Büchner, m.e.s. H. Levain, rôle : Lucile Desmoulin
2005 Novgorod – Sortie Est, création collective, m.e.s. F. Bentoumi, rôles : Micha, Natalia,...

- 2004-2013 La Croisière Enchantée écriture et m.e.s. P. Bluteau, comédie musicale jeune public, rôle : Lila
2004 le Théâtre Ambulant Chopalovitch de L. Simovitch, m.e.s. R-A. Albaladéjo, rôle : Simca
2003 Ruy Blas de V. Hugo m.e.s. R-A. Albaladéjo, rôle : la Reine
1998 la Maison de Bernarda Alba de F. G. Lorca, m.e.s. P. Schmitt, rôle : Adela

Metteure en scène :

- 2019 Don Quichotte, d'après Cervantes, cie Le Rugissement de la Libellule
2017 Cœur de chien, d'après M. Boulgakov, cie Le Rugissement de la Libellule
2017 Judith, de M.A. Charpentier, Ensemble I Cieli immensi
2017 Alexander Fest, de G-F. Händel, Ensemble Choral des Portes de l'Essonne
2016 Orphée et Eurydice, de C-W. Glück, Ensemble Choral des Portes de l'Essonne
2015 Oratorio de Noël, de C. Saint Saens, Ensemble Choral des Portes de l'Essonne
2015 Une guitare aux Amériques, création collective, cie Le Rugissement de la Libellule
2014 Miroirs / Espejos, de la France à l'Argentine, documentaire (52mn)
2013 Miroirs / Espejos, de l'Argentine à la France, documentaire (52mn)
2010 Le Nuage en pantalon de V. Maïakovski, cie Le Rugissement de la Libellule
2003 Le Misanthrope de Molière, cie Le Rugissement de la Libellule

Enseignement :

- 2013-2019 professeur de théâtre : Comédie Nation (Paris 20^{ème}) , compagnie étincelles (Aubervilliers)
2005-2019 professeure de chant : Ecole du Jeu (Paris), espace inter-générationnel (Fontenay-sous-Bois),
centre social Le Picoulet (Paris), cours particuliers

Formation universitaire :

- 2007-2009 Master de Russe (Paris IV-la Sorbonne)
2004-2007 Licence de Russe (Paris IV-la Sorbonne)
2002-2004 DU de Russe (Paris IV-la Sorbonne)
2003-2004 CILS niveau 4 (Université de Sienne)
2000-2001 Licence LLCE allemand, avec spécialité : arts et littérature en Europe Centrale
1999-2000 DEUG d'Allemand (université Paris X-Nanterre)
1998-1999 Hypokhâgne (lycée Lamartine à Paris)
1997-1998 Baccalauréat série littéraire (LV1 allemand, LV2 anglais, LV3 italien)

Formation artistique :

- 2011 Stage « laboratoire Tchekhov » avec Etienne Pommeret au théâtre de l'Echangeur
2000-2003 Ateliers du Sudden, dirigés par Raymond Acquaviva
1995-2000 Quasar Théâtre de Nanterre dirigé par Patrick Schmitt
2003-2008 Cours de chant avec Mariana Montalvo (technique et répertoire latino-américain)
2004-2005 Cours de chant avec Caroline Faber (improvisation et interprétation des standards de jazz)
2006-2019 Pratique du chant choral (choriste et soliste) répertoire baroque, classique et romantique
Instruments pratiqués : guitare et clarinette

Langues parlées :

Français : langue maternelle

Russe, allemand, italien, anglais : courant

Espagnol : lu, écrit, parlé